



众邦考试教育研究所

成立于1996年，专注于高等教育教学及考试教育的研究工作，集合清华大学、北京大学、武汉大学、南京大学、华中科技大学、中国科学技术大学、华中师范大学、中南财经政法大学等知名高校上百位权威专家学者主持工作，下设外国语、数理化、机械电子、汉语言文学、法学、经济管理、教育心理学、生命科学、职称考试等九个课题组。

研究所成立十年来，服务莘莘学子已过百万，以作风严谨、视角独特、把握考试动向准确而深受读者欢迎。“考天考试，读众邦书”的理念享誉大江南北。

时代背景

概括各个时期的文化历史背景及文学发展脉络，同时简略指明著名作家作品，以求形成宏观认识

名词解释

对各章节出现的文学术语进行较详尽的解释

作家作品

对教材中出现的代表作家、作品给予扼要介绍

全文翻译

将教材中的文学流派、史实、作家作品等全部译为中文，译文流畅优雅，旨在帮助读者更好理解原文原著，提高文学修养的同时，提高翻译水平

模拟试题

为了使读者巩固所学知识，特意编写了几套模拟试题。题型为英美文学考试中的基本题型，考察内容是英语专业必须掌握的重点

[特别推荐]

- ★ 英国文学简史学习指南
- ★ 美国文学简史学习指南
- ★ 英国文学简史及选读学习指南 (1、2册)
- ★ 美国文学简史及选读学习指南 (1、2册)
- ★ 语言学教程精读精解
- ★ 新编英语教程精读精解 (1、2册)
- ★ 新编英语教程精读精解 (3、4册)

赵红英
赵红英
吴伟仁
吴伟仁
廖美珍
赵红英
牟杨

ISBN 7-81085-822-X



9 787810 858229 >

总策划：程道华
责任编辑：吕新
封面设计：晨宇

ISBN 7-81085-822-X/K·822

定价：22.00元

高等院校英语专业教材辅导

A GUIDE TO A SHORT HISTORY
OF ENGLISH LITERATURE

NEW REVISED EDITION

英国文学简史

新修订本

学习指南

赵红英 主编
众邦考试教育研究所 策划

刘炳善主编《英国文学简史》配套辅导



中国传媒大学出版社

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

图书在版编目(CIP)数据

英国文学简史学习指南/赵红英主编. —北京:中国传媒大学出版社, 2006. 8

ISBN7-81085-822-X

I. 英… II. 赵… III. 文学史—英国—高等学校—教学参考资料 IV. I561.09

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 104820 号

英国文学简史学习指南

作 者 赵红英
责任编辑 日 新
装帧设计 晨 宇

出版发行 中国传媒大学出版社(原北京广播学院出版社)
社 址 北京市朝阳区定福庄南里7号 邮编 100024
电 话 86-10-65738557 65738538 传真 010-65779405
网 址 <http://www.cucp.com.cn>
经 销 新华书店总店北京发行所

印 刷 武汉武铁印刷厂
开 本 850 × 1168 1/32
印 张 16.125
版 次:2006年8月第1版 2006年8月第1次印刷

ISBN7-81085-822-X/K · 822

定价:22.00 元

版权所有

翻印必究

印装错误

负责调换

前 言

英美文学是英语专业的必修课程。本套学习指南是根据河南人民出版社出版、刘柄善教授主编的《英国文学简史》和南开大学出版社出版、常耀信教授主编的《美国文学简史》而编写。由于该套教材知识覆盖面广，难度较大，广大学生在学习过程中普遍觉得棘手，渴望有一本帮助理解消化教材，并为以后的深造学习提供辅导的材料。因此，我们编写了该套辅导书。

本书完全按照教材的章节编排顺序编写，各章由“历史背景和社会思潮”、“名词解释”、“作家作品”、“全文译文”、“模拟试题”五个部分内容组成。

全书具有以下显著特点：

一、简明概括历史背景及文学发展脉络。

根据各部分的历史史实与文学发展阶段的特点，概括当时的文化历史背景及文学发展脉络，同时简略指明著名的作家和作品，以求形成该部分的宏观认识。

二、英、汉双语解释文学术语。

用中、英双语对各章中出现的文学术语进行较详尽的解释，可帮助学生在体味原义的基础上真正掌握其概念。

三、中、英文介绍代表作家及其重要作品。

对教材各部分出现的代表作家、作品给予扼要介绍。

四、译文流畅、优雅。

将教材中的文学流派、史实、作家作品等全部译成中文，译文力求准

确、流畅、优雅,旨在帮助读者更好理解原文原著。在提高文学修养的同时,提高翻译水平。

五、模拟题实战演练

为了使读者巩固所学知识,我们特意编写了11套模拟题,穿插在各章节中。题型为英美文学考试中的基本题型,考察内容是英语专业学生必须掌握的重点内容。

附录1:针对模拟试题部分给出的详尽的答案,进一步加深所学作家、作品、流派、文学术语等的掌握。

附录2:列举了编排过程中所查阅的参考文献。

附录3:将各个时期的重要作家及代表作制作出一览表,以求获得更直观的了解。

本辅导适用于英语专业普通在校学生,同时可用于英语专业硕士研究生入学考试参考,以及其他各类考生和文学爱好者了解西方文化的需要。

由于编写时间较紧,水平有限,编写中难免出现一些错误,敬请各位谅解并提出批评与建议。

编者
2006年7月

目 录

Part 1 古英语和中世纪英语时期

1. 历史背景和社会思潮 1
2. 名词解释 3
3. 作家作品 5
4. 全文译文 10
5. 模拟试题(Model Test 1) 26

Part 2 英国文艺复兴时期

1. 历史背景和社会思潮 29
2. 名词解释 31
3. 作家作品 37
4. 全文译文 47
5. 模拟试题(Model Test 2) 93

Part 3 英国资产阶级革命时期

1. 历史背景和社会思潮 96
2. 名词解释 97
3. 作家作品 99
4. 全文译文 108
5. 模拟试题(Model Test 3) 127

Part 4 18 世纪

1. 历史背景和社会思潮 130
2. 名词解释 131
3. 作家作品 134
4. 全文译文 148
5. 模拟试题(Model Test 4-5) 208

Part 5 英国浪漫主义

1. 历史背景和社会思潮	217
2. 名词解释	218
3. 作家作品	222
4. 全文译文	228
5. 模拟试题 (Model Test 6-7)	272

Part 6 英国批判现实主义

1. 历史背景和社会思潮	280
2. 名词解释	282
3. 作家作品	284
4. 全文译文	298
5. 模拟试题 (Model Test 8)	333

Part 7 19 世纪中后期的散文家和诗人

1. 历史背景和社会思潮	337
2. 名词解释	338
3. 作家作品	341
4. 全文译文	352
5. 模拟试题 (Model Test 9)	384

Part 8 20 世纪英国文学

1. 历史背景和社会思潮	386
2. 名词解释	387
3. 作家作品	390
4. 全文译文	413
5. 模拟试题 (Model Test 10-11)	446

附录 1 模拟试题答案	449
-------------------	-----

附录 2 参考文献	502
-----------------	-----

附录 3 英国文学各时期重要作家作品一览表	504
-----------------------------	-----

Part 1 Old and Medieval English Period

古英语和中世纪英语时期

历史背景和社会思潮 [Historical Background and Ideology]

✠ 时代背景 (Background)

有史以来,英格兰先后被罗马人、英国人和诺曼人征服了三次。古英语时期(又称盎格鲁-撒克逊语时期)始于450年,持续到1066年诺曼人征服英格兰。中世纪英语时期始于1066年诺曼底征服,持续到1510年。这些侵略或征服不但影响了英国的政治和社会结构,而且对其语言和文化的发展也产生了很大的影响。

✎ 古英语时期 (Old English Period)

罗马征服 (Roman Conquest)

公元前55年,罗马征服者裘力斯·恺撒入侵英国。直到公元78年英国才被罗马帝国征服。随着罗马人的征服,罗马的生活方式也传到英国,正是在这个时期,基督教传到了英国。罗马的侵占持续了400年,在五世纪初,罗马帝国开始衰败。公元410年,所有的罗马军队撤回到大陆,再也没有回来,最终结束了罗马侵占英国的历史。

英国征服 (English Conquest)

五世纪当罗马帝国衰退、罗马军队撤回到大陆的同时,英国被来自北欧的三个日耳曼部族侵略:盎格鲁人,撒克逊人和朱特人。这三个部族登上大不列颠海岸,把大不列颠人赶到西方和北方,自己定居下来。英国逐渐兴起了七个小王国。到七世纪,这些小王国合并成了一个联合王国称为英格兰(或盎格鲁王国),这个国家的人民称为英国人,他们形成了一种具体的诗歌传统和语言称为古英语或盎格鲁-撒克逊语,成了现代英语的基础。

✎ 中世纪英语时期 (Medieval English Period)

这个时期始于1066年诺曼底征服。

丹麦人人侵 (Danish Invasion)

大约在787年,英国人开始受到一伙伙丹麦海盗的入侵。开始这些丹麦人只是抢劫这个国家的财物,然而逐渐的,他们开始永久地居住下来。阿尔弗雷德王(849-901)成功地用武力把丹麦人驱逐了出去。在阿尔弗雷德王死后,丹麦人在1013年占领了这个国家,并统治了30年。

诺曼底征服 (Norman Conquest)

讲法语的诺曼人最初是斯基的那维亚的一伙海盗,1066年他们在威廉公爵的带领下来到英国。在黑斯廷斯(Hastings)击败英国人以后,威廉加冕成了英国的国王。他们残酷地镇压了起义,用武力完成了征服,即诺曼底征服。诺曼底征服带来的不只是英国统治者的变化,英国的政治和宗教领域都发生了很大的变化。另外,这次征服也使英国开始面向整个欧洲大陆,一股清新的地中海文明之风传到了英国。

12世纪末期,诺曼帝国开始衰败。1204年,无能的约翰国王把诺曼底输给了法国;1215年,英国反叛的男爵开始挑战其在英国的权力。14世纪和15世纪期间,英法之间“百年战争”(1337-1453)持续了一个多世纪,最终以英国的战败而告终。同时期英国国内也频起冲突,最突出的是兰卡斯特家族和约克家族之间的“玫瑰之争”(1455-85)。“玫瑰之争”最终结束时,理查公爵(Richmond)夺得王权,成为亨利七世开始统治英国,都铎王朝时期开始。中世纪英语时期随着这次事件走向尾声。

农民1381年反叛(The Rising of 1381)

随着诺曼底征服,英国建立了封建主义制度。在这个封建社会里主要有两个截然不同的阶级,即地主阶级和农民阶级。地主拥有所有的土地,农民整年劳作还要付地租给地主;他们被迫工作,拿很少的工资;同时战争花费的负担和一项“人头税”也强压倒他们头上。于是农民们不能再忍受下去了,著名的农民1381年反叛在英国爆发,领导者是沃特·泰勒和约翰·保尔。然而,在同一年,农民们被国王虚伪的对自由的承诺迷惑,被解除了武装。

✠ 古英语时期和中世纪英语时期英语语言的发展(The Development of the English Language in Early and Medieval English Period)

英语也像其他语言一样,随着国内外的各种影响在持续不断的变化而且将持续变化下去。盎格鲁-撒克逊人在英国定居以后,三个部族融合成一个民族称为英国人,而他们所说的三种方言自然发展成一种统一的语言称为盎格鲁-撒克逊语,或者古英语,与我们现在所了解的英语大不相同。诺曼底征服最重要的影响就是它对英语语言的结构和未来发展产生了很大作用。当诺曼人在英国定居下来以后,诺曼国王和贵族们所讲的法语成了官方语言,而英国普通大众仍然保留他们原来的语言,这样英语在法语的影响下也发生了变化。在很长时间里,英语和法语处于一种竞争语言权威的状态中。很长时间几乎没有用英语书写的书面文学。14世纪末,当诺曼人和英国人融合以后,英语再次成为这个国家的主体语言,但是在拼写、发音和语法上中世纪英语和古英语相比发生了显著的变化,语言的结构和普通的词汇仍然留存,但是诺曼底人使用的很多词汇也融入到了英语语言中。

✠ 古英语时期和中世纪英语时期的文学特点及作品(Literary Features and Works in Early and Medieval English Period)

英国文学始于盎格鲁-撒克逊人在英国定居时期。古英国文学中仍然保留有五份残留的作品,都是诗歌或者盎格鲁-撒克逊游吟诗人所唱的歌曲,这些游

吟诗人在宴会大厅里为那些首领和勇士歌唱古时的英雄事迹。古英语诗歌中有规律地运用了头韵和韵律,同时也用到了比喻和保守陈述,以实现主题的多样化。基督教的世界观渗透到中世纪英语时期的文学中。有些作者为了达到修饰的目的,在作品中把世界看作一种象征,这种象征在中世纪英语作品《耕者皮尔斯》中可以看到。中世纪文学也经常阐述等级制度的封建社会中每个成员从国王到奴隶应尽的责任。中世纪文学不断强调骑士精神的教义,这种精神通常反映在封建英国最流行的文学形式——传奇文学中。传奇文学大致可以分为几种,比如“取材于英国的作品”,“取材于法国的作品”和“取材于罗马的作品”。这些作品和普通大众毫无关系,它们取材于贵族,为贵族而创作。但是英国人民也有自己的文学,不是书面的而是口头的文学。英国民间文学中最重要的一个分支是民谣。当民谣歌手吟唱时,听众们会在叠句时加入进来(通常每节之后都有叠句)。民谣一般是人们集体创作,在传唱的过程中不断地得到修改,大部分民谣是在人们口头传唱了几世纪以后才写下来的,它们主要是关于农民的文学。在古英语时期和中世纪英语时期,出现了一些直到现在仍在文学领域中占有重要地位的作品。《贝奥武甫》的故事是一个传说,写于公元700至900年间。还有阿尔弗雷德王和他的《盎格魯-撒克遜編年史》以及廉·朗威兰及其《耕者皮尔斯》。罗宾汉民谣主要是讲述阶级差别的文学作品,在当时非常流行。作为“第一个现实主义作家”、“英国诗歌之父”和“英语语言的大师”,杰弗里·乔叟创作了很多著名的作品,如《特罗罗斯和克莱西》和《坎特伯雷故事集》,后者是英国文学中最重要的作品之一。



名词解释 Literary Terms

1. Allegory (寓言): The word derives from the Greek *allegoria* (“speaking otherwise”). It loosely describes any writing in verse or prose that has a double meaning. This fictional literary narrative acts as an extended metaphor in which persons, abstract ideas, or events represent not only themselves on the literal level, but also stand for something else on the symbolic level. An allegorical reading usually involves moral or spiritual concepts that may be more significant than the actual, literal events described in a narrative. Probably the most famous allegory in English literature is John Bunyan’s *Pilgrim’s Progress* (1678), a prose narrative symbolically concerning the human soul’s pilgrimage through temptation and doubt to reach salvation. Other important allegorical works include Spenser’s *The Faerie Queene* and Swift’s *Gulliver’s Travels*. 寓言这个单词源于希腊,宽泛来讲,它指任何具有双重含义的诗歌或散文作品。在这种相当于暗喻的文学叙述形式中,人物、抽象的观点以及事件不仅代表字面意义上的自我本身,更代表着象征层面上的某种含义。寓言通常包含比所述真实事件更为重要的道德或精

神概念。英国文学最为著名的寓言是约翰·班扬的《天路历程》。这是一部关于人类灵魂通过抵制怀疑和诱惑,历尽种种磨难达到救赎旅程的作品。其他比较著名的寓言作品还包括斯宾赛的《仙后》和斯威夫特的《格里佛游记》。

2. Alliteration(头韵): It refers to a repeated initial consonant to successive words and it is the most striking feature in its poetic form. In alliterative verse, certain accented words in a line begin with the same consonant sound. There are generally 4 accents in a line, three of which show alliteration, and it is the initial sound of the third accented syllable that normally determines the alliteration. In old English verse, alliteration is not an unusual or expressive phenomenon but a regularly recurring structural feature of the verse. 头韵是诗歌形式中最明显的一个特点,指的是连续几个单词中首个辅音的重复出现。在头韵体诗歌里,每行中的一些特定重读单词以同样的辅音开始,一般每行有四个重音,其中三个体现头韵的运用,而通常是第三个重读音节的首个语音决定头韵的形式。在古英语诗歌中,头韵并不是不同寻常或者表达性的现象,而是诗歌中一个重复、有规律出现的结构特点。

3. Ballad(民谣): In more exact literary terminology, a ballad is a narrative poem consisting of quatrains of iambic tetrameter alternating with iambic trimeter. Common traits of the ballad are that (a) the beginning is often abrupt, (b) the story is told through dialogue and action (c) the language is simple or "folksy," (d) the theme is often tragic—though comic ballads do exist, (e) the ballad contains a refrain repeated several times. The ballad became popular in England in the late 14th century and was adopted by many writers. One of the most important anthologies of ballads is F. J. Child's *The English and Scottish Popular Ballads*. 在更为精确的文学术语中,民谣指的是抑扬格四音步与抑扬格三音步诗行交替出现的四行叙事诗。民谣的共同特色包括: (a) 诗歌的起首通常十分出其不意。(b) 故事通过对话和行为讲述。(c) 语言简单,民风十足。(d) 尽管存在喜剧民谣,但大多数民谣的主题具有悲剧意味。(e) 民谣通常包含重复多遍的叠句。民谣这种诗歌形式在 14 世纪晚期的英格兰十分盛行,从此以后许多作家对其进行模仿创作。历史上最为知名的民谣集之一为恰尔德收集出版的《英格兰和苏格兰流行歌谣》。

4. Epic(史诗): An epic is a long oral narrative poem that operates on a grand scale and deals with legendary or historical events of national or universal significance. Most epics deal with the exploits of a single individual and also interlace the main narrative with myths, legends, folk tales and past events; there is a composite effect, the entire culture of a country cohering in the overall experience of the poem. Epic poems are not merely entertaining stories of legendary or historical heroes; they summarize and express the nature or ideals of an entire nation at a significant or crucial period of its history. 史诗是长篇口头叙事诗,内容广泛,通常以重要传说或者重大历史事件为题

材。大部分的史诗歌颂个人的英雄事迹,同时也在叙述中插入神话、传说、民间故事以及历史事件;一个民族的整体文化与全诗所讲的经历紧密联系,造成一种复合的效果。史诗不仅仅是愉悦人的传奇故事或者历史英雄事迹,它们总结以及表达了一个民族在其历史上一个重要或者关键时期的本质或者理想。

5. Lay (短叙事诗): It is a short poem, usually a romantic narrative, intended to be sung or recited by a minstrel. 由游吟诗人歌唱或者背诵的一首短诗,通常是浪漫叙事诗。

6. Romance (传奇): Romance was the most prevailing kind of literature of the upper class in feudal England in the Medieval Ages. It is a long composition in verse or in prose which describes the life and chivalric adventures of a noble hero. (Romances in verse are sometimes called "metrical romances.") The central character of romances is the knight, a man of noble birth skilled in the use of weapons. Some romances also deal with legendary, supernatural, or amorous subjects and characters. According to national themes or "matters", the great majority of the romances fall into groups or cycles, as the "matters of Britain", the "matters of France" and the "matters of Rome". Later prose and verse narratives particularly those in the 19th century romantic tradition which were set in distant or mythological places and times and stressed adventure and supernatural elements are also referred to as romances. 中世纪时期封建主义英国上层阶级中最流行的文学形式。传奇是一篇较长的作品,通常采用诗歌或者散文的形式,描述贵族英雄的生活和骑士冒险故事(诗歌形式的传奇有时称为“格律传奇”)。传奇的中心人物是骑士,他有高贵的出身,善于使用武器。有些传奇也描述传说中的、超自然的或者爱情的主题和人物。根据民族主题或者题材,大部分传奇可以归结为几组或者几个类型,比如“取材于英国的作品”,“取材于法国的作品”和“取材于罗马的作品”。后来的散文和叙事诗,尤其是遵循19世纪浪漫主义传统的作品,讲述的故事发生在远古时期遥远或者神秘的地方,强调冒险和超自然的东西,这样的作品也被称为传奇。



作家作品 [Representative Writers and Their Works]

1. *Beowulf* 《贝奥武甫》

Beowulf is one of the five relics which are still preserved of old English literature. As the national epic of the English people, it is a long poem of over 3,000 lines and was composed sometime between the year 700 and the year 900. In *Beowulf*, an aristocratic poem, the use of alliteration reflects the pattern of speech and so appropriate for oral performance and reinforces the poem's theme of the search for order in a chaotic

world. *Beowulf* is a folk legend brought to England by Anglo-Saxons from their continental homes. It had been passed from mouth to mouth for hundreds of years before it was written down in the 10th century. It describes the exploits of a hero and is structurally built around three fights or adventures, each of which involves a battle between the hero Beowulf and a monster. 《贝奥武甫》是古英语文学中仍然保留的五份残留作品之一。它是一首超过3,000行的长诗,大约创作于700年和900年之间,是英国人民的民族史诗。在《贝奥武甫》这首贵族诗歌中,头韵的运用反映了语音的特点并适合进行口头吟诵,也强调了诗歌的主题:在一个混乱的世界中寻找秩序。《贝奥武甫》是一个传说,由盎格鲁-撒克逊人从他们在大陆的家乡传到英格兰,在十世纪被写下之前,它已经被口头传唱了几百年。它描述了一个英雄的英勇事迹,在结构上由三次搏斗或者冒险构成,每一次都是英雄人物贝奥武甫和一个妖怪的搏斗。

Beowulf is shown not only as a glorious hero but as a savior of the people. The values of mutual loyalty between leaders and followers are exhibited effectively in the old *Beowulf*'s sacrifice of his life. His wisdom, strength and courage are highly praised and his death for his people is highly glorified. *Beowulf* essentially deals with the heroic ideal of kings and kingship in North Europe. In this poem there is a world of sacred obligation, feud and vengeance with the heroic figures. In this poem we can see a vivid picture of how the ancient people waged heroic struggles against the hostile forces of the natural world under a wise and mighty leader. This is a pattern on which literary texts repeatedly focus and which is specific to the Anglo-Saxon period, a warrior society. 贝奥武甫不但是一个伟大的英雄,而且是人民的救星。老贝奥武甫牺牲了自己的生命,很好地体现了领导者和追随者之间互相保持忠诚的价值观。这首诗高度赞扬了他的智慧、力量和勇气,歌颂了他为人民而死的事迹。《贝奥武甫》讲述了北欧国王和王权的英雄式的理想状态。这首诗展现了英雄人物的神圣职责、斗争和复仇的世界。在这首诗里,我们可以看到一幅形象的图画,描绘古人如何在英明强大的领导的带领下和大自然的敌对力量作斗争。这样一种模式在文学作品中被反复强调,也是盎格鲁-撒克逊时期——一个勇士社会中特定的形式。

2. Geoffrey Chaucer 杰弗里·乔叟

Geoffrey Chaucer is widely known as the Messenger of Humanism, the First Realistic Writer, "Father" of English Poetry and Master of the English Language. Chaucer spent his life mainly in France, Italy and England. His literary career could also be divided into three periods corresponding with the stages of his life. In the French period (1365-72), he tried his hand on meter, language and subject and translated *The Romaunt of the Rose* from French. In the second stage (1372-86) we can see his works adapted from the Italian as *Troilus and Criseyde* and this period through borrowed themes showed the poet's own creativeness. The third (1386-1400) includes the purely English *The Can-*

terbury Tales and at the same time Chaucer was no longer the mere interpreter of other poets. Instead, he had his own choice of subject, his own grasp of character and his own diction and plot. 杰弗里·乔叟是人文主义的使者、第一个现实主义作家、英国诗歌之父和英语语言的大师。乔叟的一生主要在法国、意大利和英国度过。他的文学生涯也可以分为三个时期,和他生活的三个阶段相对应。在第一个时期即法国时期(1365-72),他初次尝试了诗律节拍、语言和主题,翻译了法语作品《玫瑰传奇》。第二个时期(1372-86)诗人主要改编意大利的作品,如《特罗勒斯和克莱西》,在这个时期,诗人自己的创作能力通过借用的主题表现了出来。在第三个时期(1386-1400)诗人用英语完成了《坎特伯雷故事集》,同时他不再仅仅借用和阐释其他诗人的作品,而是自己选择主题,塑造人物、运用有特色的措辞创作故事。

Troilus and Criseyde 《特罗勒斯和克莱西》

Troilus and Criseyde (1383) is Chaucer's only complete long poem and his greatest sustained narrative. It is a love story between Troilus, a son of the King of Troy, and Criseyde. This poem is based on one of Boccaccio's works. But the freshness of Chaucer's poem is to a large extent a consequence of the way in which he moves towards a sense of Troilus and Criseyde as fully developed individuals. The poem has an intellectual and psychological range unprecedented in the English language. As a whole it conveys an idea about the psychological realities with its remarkable probing of motive and insight into character. 《特罗勒斯和克莱西》(1383)是乔叟惟一一首完整的长诗,也是他保留下来的最伟大的作品。这首诗讲述了特罗伊国王之子特罗勒斯和克莱西的爱情故事。这首诗取材于卜伽丘的作品,它的新奇之处很大程度上得益于乔叟在描述特罗勒斯和克莱西时,把他们当作了充分发展的个人形象。这首诗的知识广度和心理深度在英语语言中是史无前例的。从整体上,它对人物的动机进行了探索,对人物进行了分析,刻画了人物心理。

The Canterbury Tales 《坎特伯雷故事集》

The Canterbury Tales represents Chaucer's final poetic achievements and is one of the monumental works in English literature. This work consists of three parts; the General Prologue; 24 tales, two of which left unfinished; and separate prologues to each tale with links, comments, quarrels, etc. in between. The premise of *The Canterbury Tales* is that pilgrims on their way to Canterbury divert themselves with the telling of tales. The whole poem is a collection of stories strung together with a simple plan. 《坎特伯雷故事集》代表了乔叟最终的诗歌成就,是英国文学中最有纪念意义的作品之一。这部作品包括三部分:第一部分是总序;接下来是24个故事,其中两个没有完成;另外每个故事还有序言,中间穿插小引、评论、争辩等。《坎特伯雷故事集》的前提是朝圣者们在去坎特伯雷的路上用讲故事的方式打发时间,整首诗是一个简单串在一起的故事集。

3. King Alfred the Great (849 - 901) and The Anglo - Saxon Chronicle 阿尔弗雷德王(849 - 901)和《盎格鲁 - 撒克逊编年史》

Alfred the Great was the man most responsible for the development of literary prose during the old English period. *The Anglo - Saxon Chronicle* is King Alfred's representative work compiled under his guidance and the most important monument of Anglo - Saxon prose. It is a laconic record of contemporary national events from the middle of the 8th century to the middle of the 12th century. It preserves some exceedingly interesting fragments of composition of the more original king, both in prose and verse, and provides us with large amount of information for Alfred's and subsequent reigns. 阿尔弗雷德王对古英语时期文学散文的发展起到了重要的促进作用。《盎格鲁 - 撒克逊编年史》是阿尔弗雷德王的代表作,在他的指导下完成编译,是对古英语散文的一个重要纪念。它简洁地记录了从8世纪中期到12世纪中期时期的民族事件,保留了一些非常有趣的、由更早的国王所创作的或散文,或诗歌作品片断,同时它还给我们提供了大量的信息,使我们了解到阿尔弗雷德王的统治和之后的国王的统治状况。

4. Robin Hood Ballads 罗宾汉民谣

The most important department of English folk literature is the ballad. A number of ballads narrating incidents on the English - Scottish border are known as "Border Ballads", which deal with bloody battles fought on the border of England and Scotland. Another important group of ballads is the series of 37 ballads of different lengths gathered into a collection called *The Geste of Robin Hood*, which tell of the wonderful deeds of Robin Hood. 英国民间文学中最重要的一个分支是民谣。叙述发生在英格兰和苏格兰边界的事件称为“边界民谣”,这些民谣讲述的主要是发生在英格兰和苏格兰边界的血腥战争。另外一种非常重要的民谣是民谣集《罗宾汉传奇》,收集了37个长度不等的民谣,讲述了罗宾汉的精彩事迹。

Robin Hood is a partly historical and partly legendary character. According to some historians, Robin Hood was a Saxon by birth, although he was a robber, he robbed only the rich and never molested the poor and needy. The character of Robin Hood is many - sided. The dominant key in his character is his hatred for the cruel oppressors and his love for the poor and downtrodden. Another feature of Robin's view is his reverence for the king. In spite of this, the Robin Hood ballads give us the great idea of the victory of the poor and oppressed over the rich and powerful. They portray and show us the fighting spirit, indomitable courage and revolutionary energy of the English peasantry. The Robin Hood ballads are full of humor; they are full, too, of English outdoor life, of hunting and fighting. In them are best exemplified the views of the exploited classes of feudal society. 罗宾汉是一个传说中的人物,但是历史上也记载着他的事迹。根据历史学家的观点,罗宾汉出生在一个撒克逊家庭,尽管他是一个强盗,但他向来只打劫

富人,从来没有骚扰过穷人和需要帮助的人。罗宾汉的性格是多方面的,但是他性格中最主要的特点是对残酷压迫者的憎恨和对穷人、被压迫者的深爱。罗宾汉的生活观还有一个特点是他对国王的尊敬。尽管如此,罗宾汉民谣告诉我们穷人和被压迫者能够战胜富人和掌权者,它们描述和表现了英国农民斗争的精神、不屈不挠的勇气和革命的斗志。罗宾汉民谣中充满了幽默,充分地描绘了英国的户外生活,打猎和战斗等。它们最好地体现了封建社会受压迫阶级的生活观。

5. William Langland and *Piers the Plowman* 威廉·朗兰和《耕者皮尔斯》

William Langland (1330? - 1400?) was born in the western midland of the country and educated in the school of a monastery at Malvern. Seeing through the gay surface of London life, he came to realize the miseries and corruption in the society. In 1362 he began to write his famous poem *Piers the Plowman* in which he put all that he thought and felt about the people and the society. Langland was a moralist who sought to portray not only the world, but the truth as well with the directness of his didacticism. 威廉·朗兰 (1330? - 1400?) 出生在英国西部的内陆地区,在莫尔文山上一个修道院学校接受教育。他看穿了伦敦生活表面上的快乐,逐渐意识到社会中存在的痛苦和腐败。1362年,他开始创作著名的长诗《耕者皮尔斯》,在这首诗里,他写下了他对社会和人民的所思所想。朗兰是一个伦理家,他追求的是用他直接坦率的说教来描写世界,而且描写世界的真实。

Piers the Plowman《耕者皮尔斯》

Piers the Plowman is one of the greatest of English poems of medieval times. It is written in the form of a dream vision, and the author tells his story under the guise of having dreamed it. Within the dreams are woven recounting of a series of journeys in the search for truth. The poem is also an allegory of a series of extraordinary visions concerning the way in which man can attain salvation. The salvation sets forth a series of wonderful dreams, through which we can see a picture of feudal England. In *Piers the Plowman*, Langland bitterly satirizes corruption among the authorities and upholds the dignity and value of labor. In this essentially conservative poem, Langland reasserts the value of traditional attitudes and the importance of a straightforward moral fame by using symbolism to relate truth. *Piers the Plowman* was written in the old alliterative verse: each line contains three alliterative words, two of which were placed in the first half, and the third in the second half. 《耕者皮尔斯》是中世纪时期最伟大的英诗之一,它以梦幻的形式书写,作者以梦为依托讲述故事。在这些梦境中,交织着叙述了一系列寻求真理的旅程。这首诗也是一篇寓言,通过一系列精彩的幻象描述了人类得到救赎的道路。这首诗通过一系列的梦境展示了一幅封建英国的图景。在《耕者皮尔斯》中他严厉地讽刺了统治阶级的腐败,赞赏劳动的尊严和价值。在这首基本上比较保守的诗里,朗兰通过象征寓意现实,反复强调了传统观点的价值和